

**АВИАЦИОННЫЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК:
РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ РЕЧЕВЫХ НАВЫКОВ**

И.В. Соловьёва

Тверской государственной университет, г. Тверь

В настоящей статье обсуждаются методические подходы к реализации учебной программы обучения русскоязычных пилотов гражданской авиации английскому языку. Курс обучения направлен в основном на развитие способности пилота адекватно воспринимать звучащую речь во всем её многообразии. Речевые реакции пилота в профессиональной коммуникации могут быть как спонтанными, так и предполагаемыми. Поэтому курс обучения предполагает программирование и отработку преподавателем ходе занятия коммуникативных ситуаций, создающих основания для потенциальных рабочих ситуаций продукции и рецепции речи для безопасности полётов.

Ключевые слова: речь, пилот, авиационный английский, рецепция, профессиональная коммуникация.

Приоритетным аспектом в составе профессиональной деятельности пилота на всех этапах общения является аудирование, обеспечивающее способность справляться с лингвистически нештатной коммуникацией, регулярно возникающей в процессе профессионального общения. В большинстве случаев пилот обычно имеет дело со звучащей речью, не имеет зрительной опоры на письменный текст, поэтому умение понимать в полном объёме звучащий аутентичный тематический текст является одним из приоритетов в ходе программы подготовки пилотов гражданской авиации при обучении английскому языку.

Курс обучения английскому языку как языку профессионального общения, обычно условно называемый «авиационным английским» (Aviation English), представляет собой сложный методический объект, который может быть условно разделён на сегменты «продукция речи» и «восприятие речи», которые, в идеальном варианте должны быть в учебном процессе приведены в максимально возможное соответствие по основанию уровня возможностей пилота как продуцента речи и пилота как реципиента (либо диспетчера как продуцента речи и диспетчера как реципиента речи).

Критериям Международной организацией гражданской авиации («International Civil Aviation Organization», далее – ИКАО) соответствуют следующие пособия, изданные на английском языке: «English for Aviation for Pilots and Air Traffic Controllers» [5]; «Aviation English for ICAO Compliance» [6]; «Check your Aviation English» [7].

В курсе обучения следует учитывать различные культурно-коммуникативные факторы, способные повлиять на безопасность полёта и понимать степень достаточности требований к способности пилота понимать и взаимодействовать на английском языке на общие, и конкретные связанные с работой (авиационные) темы. Пилоту необходимо уверенно справляться с ком-

муникацией в условиях ситуационных усложнений и нестандартных ситуаций и эффективно решать коммуникативные задачи, возникающие в ходе радиообмена, свободно пользоваться стандартной фразеологией ИКАО наряду с использованием литературного разговорного английского языка требуемого уровня сложности и тематической полноты.

Отличительной особенностью так называемого «рабочего» уровня 4 (operational level 4), которые позволяет работать в авиационной сфере, является то, что на произношение, равно как на ритм и интонацию, оказывает влияние родной язык, которым может быть как английский так и любой другой. Влияние родного разговорного языка с его произносительными особенностями может препятствовать пониманию речи при радиообмене. По той причине что речь пилота представлена в основном её устной формой, особый акцент делается на аудирование, различение произносительных вариантов и устранение неточностей как в структуре общения, так и в его содержании. Особое внимание при работе над аудированием уделяется особенностям редукации грамматических структур английского предложения и сохранению при этом смысла высказывания.

Коммуникативный подход к обучению английскому языку как языку профессиональной коммуникации представлен следующими формами и методическими приёмами: 1) интерактивными упражнениями на понимание устной речи, побуждающими слушателей к устным ответам; 2) подготовленной диалогической речью; 3) парными ролевыми аудиторными играми, где создаются ситуации для спонтанной речевой реакции; 4) устными речевыми упражнениями, нацеленными на развитие и закрепление словарного запаса, и владение полными нормативными и редуцированными грамматическими конструкциями при продукции речи и в режиме ее восприятия; 5) групповыми занятиями по решению задач, развивающих цепную логику беседы как один из навыков общения. Возрастает важность развития и проверки языковой компетенции на занятиях, так как требуется не только автоматизировать речевые навыки в соответствии с требованиями ИКАО, но и решать языковые задачи с учётом возникновения стандартных и нестандартных ситуаций профессиональных ситуаций, требующих оформления речью. Поэтому на занятиях отрабатываются речевые реакции в широком диапазоне рабочих штатных и вероятных нестандартных ситуаций на основе лексикона ИКАО, проводится анализ вариантов речевого поведения в коммуникативном режиме взаимодействия членов экипажа между собой и с землёй.

Основным аспектом обучения авиационному английскому является практика применения речевых формул и их возможных вариантов в конкретной речевой ситуации общения («пилот – пилот», «пилот – диспетчер», либо «отказ двигателя», «плохая видимость» и т.д.). Методической задачей этого вида работы является автоматизация применения активной лексики и развитие вариаций речевой реакции пилота в ответ на восприятие на слух текстов, высказываний или отдельных лексических единиц (как общего, так и узкопрофессионального содержания), а также адекватное восприятие звучащей речи и автоматизация вы-

бора коммуникативных стратегий в разных коммуникативных режимах.

Коммуникативные режимы, при этом, представляю собой сложную коммуникативную ситуацию, состоящую из режима общения и темы. Например: «пилот – диспетчер – отказ двигателя на взлёте»; «диспетчер – пилот – низкая видимость при посадке»; «пилот – пилот – показания приборов в полете».

Предсказуемость высказывания представляет собой обязательное требование к составу фразы. Это обеспечивает однозначность восприятия сообщения реципиентом в режиме радиосвязи. Поскольку радиочастоты часто загружены, а канал связи неустойчив и содержит помехи речевые структуры авиационного английского являются сжатыми. В их пределах значение слова предельно конкретно, утверждения организованы в соответствии с прямым порядком слов, преобладают общие вопросы, повелительные и номинативные предложения. Практическая работа над речью тематически сфокусирована вокруг контекстов нештатных ситуаций, где устойчивые выражения и лексика понимаются однозначно в их максимально конкретном, узком значении.

Однозначность понимания высказывания обеспечивается не только ограничением длины и сложности синтаксической структуры. Поскольку пилот имеет дело в большем количестве случаев со звучащей речью, а не текстом, то отдельное внимание уделяется совместной встречаемости просодических структур, способной внести неоднозначность в смысл высказывания, к примеру, «descent to 2000 feet in order to re-start the engine».

Решение общей задачи понимания звучащего текста предполагает также реализацию в процессе обучения частных учебных задач, а именно: обеспечение возможности адекватного членения пилотом-реципиентом речевого потока, и создание возможностей членения звуковой речевой цепи на основе знания тематической и общей лексики, овладения способами адекватных коммуникативных тактик рецепции и продукции текста в пределах текущей коммуникативной ситуации. Эти задачи, связанные с тактической организацией высказывания, определяют ход занятия, где реализуется выполнение двух подгрупп задач, которые получают не только собственно ознакомительно-обучающий, но и прикладной практический характер.

Задачи обучающего характера, проектируемые преподавателем на основе учебных пособий, созданных с учётом требований и нормативных документов ИКАО, включают:

- развитие навыков аудирования устной разговорной и профессиональной разговорной речи с привлечением максимального объёма лексических единиц специального и общего характера, а также развитие навыков вербальной реакции;
- восприятие звучащей (монологической и диалогической) речи в соответствии с предложенными речевыми образцами;
- разъяснение особенностей структуры и задач устного высказывания, его грамматических и стилистических оснований, употребления лексики в разных коммуникативных ситуациях в ходе узкопрофессионального общения;

- включение изученных речевых структур в похожие коммуникативные контексты;
- ликвидацию ошибок и погрешностей коммуникации в условиях звучащей (монологической и диалогической) речи;
- создание на лексико-грамматическом уровне речевых возможностей для переключения пилотов (диспетчеров) между разными коммуникативными режимами в ситуации профессионального общения (режим говорения, режим слушания, фиксации воспринятого);
- тренировку употребления речевых образцов и их вариантов при переключении пилотов (диспетчеров) как говорящих или слушателей между разными коммуникативными режимами в ситуации профессионального общения (режим говорения, режим слушания, фиксации воспринятого);
- практику применения речевых формул в конкретной речевой ситуации общения («пилот – пилот», «пилот – диспетчер»).

Вопрос определения номенклатуры и структуры готовых речевых конструкций речи пилота достоин особого обсуждения, поскольку (как показывает практика работы) пилот часто не видит всех контекстуальных и лексико-грамматических возможностей своего рабочего языка в его английском варианте. Таким образом, выделение корпуса речевых структур и их закрепление за множеством разных речевых контекстов является приоритетом в деятельности преподавателя профессионального уровня языка пилота. Поэтому в задачи преподавателя необходимо включается усмотрение и определение номенклатуры готовых конструкций, предлагаемых используемым на занятиях учебным пособием, соответствующих коммуникативной ситуации, и контроль их понимания слушателями в составе звучащего текста.

Во время занятий преподавателями авиационного английского перед слушателями ставятся и реализуются следующие учебные и воспитательные цели (см. подробнее об особенностях реализации языковой программы подготовки пилотов в [1; 2; 3; 4]): 1) совершенствовать навыки восприятия текста профессиональной тематики в его устном и письменном предъявлении; 2) обеспечить реализацию практических задач профессиональной коммуникации в объёме, необходимом для различных режимов устно-речевого общения.

Текст, предложенный для аудирования в процессе обучения английскому языку как языку профессиональной коммуникации, предлагает широкие возможности для организации разговорной практики. Эта задача может осуществляться разными способами: от постановки вопросов к тексту и получения ответов до предоставления возможности высказать профессиональное мнение о ситуации. В качестве разговорного практикума предлагается также методический приём, который назовём схематично организованной учебной беседой.

Критериями качества будут: 1) способность проектировать логику такой беседы и логичность выстраивания дискурса в нештатной ситуации в полете, 2) максимально точная формулировка мысли, содержащей описание возникшей ситуации и задач при её разрешении, 3) скорость и адекватность применения необходимых речевых структур в зависимости от цепной логики высказываний,

4) возможности речевой детализации возникшей нештатной ситуации; 5) способность преодолевать нештатные ситуации полёта, связанные, в том числе, со сложностями коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Масленникова Е.М. Functional English и социопрагматическая компетенция // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе. М.: МГИМО-Университет, 2019а. С. 75–82.
2. Масленникова Е.М. Авиационный английский: особенности профессиональной коммуникации // XIII Международная научно-практическая конференция «Языки специальности: актуальные вопросы теории и практики, перевода и дидактики» (Москва, 27-28 ноября 2019 г.). М.: Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, 2019б. С. 22.
3. Масленникова Е.М., Соловьёва И.В. Авиационный английский: особенности реализации языковой программы подготовки пилотов. М.; Берлин: Директ-Медиа, 2020. 92 с.
4. Соловьёва И.В. Авиационный английский язык как часть языковой подготовки пилотов: работа с текстом // XIII Междунар. научно-практическая конф. «Языки специальности: актуальные вопросы теории и практики, перевода и дидактики» (Москва, 27-28 ноября 2019 г.). М.: Московский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, 2019. С. 36.
5. Ellis S., Gerighty T. English for Aviation for Pilots and Air Traffic Controllers. Oxford: Oxford Univ. Press, 2008. 98 p.
6. Emery H., Roberts A. Aviation English for ICAO Compliance. Student's Book. Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2000. 127 p.
7. Emery H., Roberts A. Check your Aviation English. Student's Book. Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2016. 127 p.

AVIATION ENGLISH: DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL SPEECH SKILLS

I.V. Solovyeva
Tver State University, Tver

This article discusses methodological approaches to the implementation of the curriculum for training Russian-speaking civil aviation pilots in professional English. The training course is mainly aimed at developing a pilot's ability to adequately perceive sounding speech in all its diversity. Pilot's speech reactions in professional communication can be both spontaneous and anticipated. Therefore, the course of study involves programming and practicing by the teacher in class of such communicative situations that create the basis for potential working situations of production and reception of speech for flight safety.

Keywords: speech, pilot, aviation English, reception, professional communication.

Об авторе: СОЛОВЬЕВА Ирина Валерьевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры герменевтической лингводидактики и английской филологии Тверского государственного университета, e-mail: ira_geger@mail.ru